



Liberté · Égalité · Fraternité

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE EN THAÏLANDE
Service de Coopération et d'Action Culturelle

Bangkok, le 02/10/2018

Titre : Compte-rendu opérationnel des « États généraux du DELF scolaire »

1. Aspects logistiques

L'exercice s'est tenu à l'Alliance Française de Bangkok. Les lieux ont été très fonctionnels.

Le service de « Café Mademoiselle » a été parfait. Quelques personnes ont soulevé avec humour le fait de ne pas avoir de déjeuner assis, d'autres ont apprécié la formule qui était particulièrement conviviale.

La projection prévue à 16h n'était finalement pas opportune, les ateliers s'étant terminés plus tôt.

Expenses						
various charges	unit cost	number of units	number of time/day	amounts	supported by OBEC	supported by Embassy/AF
Auditorium	70000	1	1	฿ 70 000		฿ 70 000
Accommodation 15 rooms (26 pax)	1200	18	1	฿ 21 600	฿ 21 600	฿ -
Accommodation 4 rooms CDF	1200	4	1	฿ 4 800		฿ 4 800
Accommodation 2 rooms Malaisie	1200	2	3	฿ 7 200		฿ 7 200
transportation (26 pax)	3000	26	1	฿ 78 000	฿ 78 000	
14/09 lunch	300	100	1	฿ 30 000		฿ 30 000
15/09 lunch	300	50	1	฿ 15 000		฿ 15 000
14/09 tea break	80	100	1	฿ 8 000		฿ 8 000
15/09 tea break	80	50	2	฿ 8 000		฿ 8 000
14/09 Reception/dinner	600	100	1	฿ 60 000		฿ 60 000
stationery	3000	1	1	฿ 3 000		฿ 3 000
goodies	150	90	1	฿ 13 500		฿ 13 500
atelier AF	8765			฿ 8 765		฿ 8 765
atelier AF	8765			฿ 8 765		฿ 8 765
atelier AF	8766			฿ 8 766		฿ 8 766
Tee-shirts DELF scolaire 10 ans	250	150	1	฿ 37 500		฿ 37 500
3 Backdrops (photocall-scène)+Jflag				฿ 70 000		฿ 70 000
fleurs	2 600			฿ 2 600		฿ 2 600
Panel examination center	5800	7	1	฿ 40 600		฿ 40 600
Pochette	55	100		฿ 5 500	฿ -	฿ 5 500
TOTAL				฿ 501 596,75	฿ 99 600,00	฿ 401 996,75
				100%	19,9%	80,1%

2. Journée du 14 septembre : séance plénière et tables rondes

Présentation générale

Les États généraux du DELF scolaire se sont tenus les 14 et 15 septembre 2018 à l'Alliance Française de Bangkok. L'ouverture officielle a eu lieu en présence de la Secrétaire du ministre de l'Éducation nationale, M.L. Pariyada DISKUL.

Nicolas Gouletquer, ACPF en poste à Kuala Lumpur, et François Michel, coordinateur à l'Alliance Française de Kuala Lumpur, ont participé à l'exercice afin de témoigner de l'organisation de ce diplôme en Malaisie, de l'articulation académique et institutionnelle, des implications en termes de coopération, etc. Leur implication le 14 et le 15 septembre en tant qu'observateurs a été particulièrement appréciée par les intervenants et par les participants. Les interactions avec les personnes présentes ont également ouvert des perspectives de rapprochement et de mutualisation régionales, notamment en termes de formation.

Un exercice de consultation

La séance plénière du vendredi 14 après-midi a rassemblé :

- les acteurs du DELF scolaire en Thaïlande (l'Alliance Française de Bangkok, des représentants de l'OBEC, les secrétaires des 22 CDF et certains de leurs collègues, des directeurs d'établissements secondaires dont 7 sont centres d'examen, des parents d'élèves candidats, des candidats admis),
- les partenaires académiques et institutionnels que ce diplôme intéresse (Association thaïlandaise des professeurs de français, anciennes inspectrices, universitaires)
- Un représentant de l'AEFE
- des homologues de Malaisie

Les éléments, questions et problèmes évoqués par les participants aux tables rondes :

- des écoles manquent d'outils de motivation (bourses)
- des écoles manquent de professeurs
- faire passer le DELF permet aux écoles de vérifier le niveau des élèves
- Le financement de l'OBEC ne permet pas l'équilibre des budgets.
- des parents évoquent le prix : ce n'est pas cher mais certains ont des problèmes pour payer cette somme. Certaines écoles contribuent au frais.
- Des parents trouvent que passer le DELF met leurs enfants en confiance
- des élèves évoquent les conditions (le bruit, pas de salle de préparation)
- des élèves passent le DELF pour s'évaluer, émulation
- dans la plupart des universités les élèves de français sont débutants pour les cours optionnels, le DELF scolaire concerne davantage les élèves qui veulent poursuivre en majeur ou mineur. Le DELF tout public a du succès auprès des étudiants (surtout A2, de plus en plus de B1).
- L'ATPF est fière de l'évolution, le DELF en tant que standard international pour l'éducation, un critère de sélection ?
- Inspectrice : la logistique se déroule de mieux en mieux, moins d'erreurs, une meilleure organisation. C'est tout de même très lourd, trop de candidats en même temps. Plusieurs professeurs des universités sont habilités maintenant et cela est une aide précieuse.
- DELF scolaire et curriculum à revoir ?

Une réception à la Résidence de France du vendredi 14 septembre a officiellement clôturé la première journée de prise de parole en session plénière.

A cette occasion, 7 plaques officielles «Centre de passation du DELF scolaire depuis 2008» aux 7 directeurs d'établissements secondaires qui accueillent les 7 centres d'examen à Bangkok et en province ont été remises par l'Ambassadeur.

A cette occasion a également été présentée la campagne multi-support en langue thaï de promotion du français et des certifications dans les établissements secondaires, avec la projection en avant-première de la vidéo de promotion. https://drive.google.com/drive/folders/1FH4fZk8AaewoqnaDea_rztjU954H5Tzi?usp=sharing

3. Journée du 15 septembre : ateliers

L'exercice s'est poursuivi le samedi 15 septembre, avec 3 ateliers en présence des professeurs et coordinateurs locaux des centres d'examens.

Atelier 1 : mise en place de la session dans mon centre (aspects techniques, logistiques et financiers)

Participants : les responsables des centres de passations

Atelier 2 : comment optimiser la CO "compréhension orale" dans mon enseignement

Participants : les responsables des CDF/professeurs de français

Atelier 3: comment mieux intégrer le DELF scolaire dans mon enseignement

Participants : les responsables des CDF/professeurs de français

L'accent a été mis sur l'organisation de la session d'examen et la démarche qualité.

L'atelier de travail sur l'organisation des sessions a permis de soulever quelques questions/sujets/problèmes :

- La réunion préalable se fait la veille à Bangkok mais en province c'est difficile en raison du déplacement des E/C. la réunion se fait très tôt le matin.
- Les examinateurs doivent être rétribués tous au même niveau : pas de différence entre les profs du secondaire et les profs des universités.
- Le discours d'accueil des candidats doit être en thaï, afin de les mettre à l'aise
- Faire attention au décompte lors des épreuves collectives : il vous reste 30 mn, 15mn et non l'inverse. Proposer de projeter un « timer ».
- Créer un tutoriel vidéo : filmer le dérouler d'une PO A1, d'une PO A2
- Créer puis faire afficher certaines procédures sous forme d'infographie.
- Il avait été question de proposer de faire envoyer à l'AF Bangkok les copies des épreuves collectives séparément de celles de la P.O. pour économiser du temps, mais cela occasionnerait une double saisie à l'Alliance Française.

Comme la saisie des notes se fait candidat par candidat, finalement on garde le système d'agrafage habituel de la copie de CO/CE/PE +PO par candidat.

4. Décisions prises d'ordre financier, qualitatif et opérationnel applicable dans la nouvelle convention à négocier en 2019 pour 2020 à 2021.

- Alors que le montant de l'inscription au DELF scolaire (tarif particulièrement négocié avec l'Alliance Française) n'a pas été touché depuis 10 ans, il a été convenu que désormais le tarif allait augmenter un peu chaque année, à minima indexé au taux d'inflation ;
Un système de bourse (critère, % de contribution, etc.) est à l'étude pour les quelques 5 à 10 cas par an qui ne sont pas en capacité de financer entièrement les frais d'inscription.
- Jusqu'à présent, seuls les niveaux A1 et A2 du DELF scolaire étaient proposés. Pour répondre aux exigences de coopération en langue française en Thaïlande, désormais, le niveau B1 sera également proposé. En 2019 il ne sera proposé qu'à Bangkok, puis en province les années suivantes, par étapes, en fonction des examinateurs-correcteurs disponibles.
- Un « Guide du DELF scolaire en Thaïlande » (en français et en thaï) est en cours de conception. Il permettra de rassembler les documents existants, de les réactualiser, et de formaliser l'organisation des sessions, notamment en termes de procédures et de bonnes pratiques pour mieux répondre aux exigences et à la conformité du diplôme.
- Désormais chaque examinateur aura en charge de corriger 1 à 5 copies (amorce de conformité vers un vrai statut d'examineur ET correcteur). Pour la session 2019 qui n'entre pas dans le cadre de la nouvelle convention, il sera tout de même proposé la correction d'une copie « témoin » que les examinateurs-correcteurs corrigeront chez eux sur la base du volontariat. Il leur sera proposé un accompagnement.
- L'exercice ayant été particulièrement efficient et utile, la création d'un dispositif léger et annuel tel qu'une « Commission nationale » est à l'étude. Cette commission réunirait les 22 secrétaires des CDF une fois par an pour :
 - Faire un bilan annuel et redéfinir ensemble une stratégie commune pour le DELF scolaire
 - Faire un bilan annuel et redéfinir ensemble une stratégie de promotion du français
 - Mettre à jour les données chiffrées du réseau des CDF (nombres de professeurs, d'écoles, élèves)
 - Partager les bonnes pratiques, évaluer les problèmes rencontrés dans l'année, envisager des solutions possibles